



applied linguistics

لغويات تطبيقية

lecture 1

Applied linguistics:

Is the academic discipline concerned with the relation of knowledge about language to decision-making in the real world

اللغويات التطبيقية: هو فرع من المعرفة الأكاديمية المهتم بعلاقة المعرفة حول اللغة لاتخاذ القرار في العالم الحقيقي.

the need for applied linguistics:

Language is at the heart of human life . without it, many of our most important activities are inconceivable.

Language use is in many ways a natural phenomenon beyond conscious control

الاحتياج لـ اللغويات التطبيقية: اللغة هي في صميم حياة الانسان فبدونها فمعظم الانشطة المهمة لا تتم.

تستخدم اللغة في العديد من الطرق ، و الظواهر الطبيعية بدون سيطرة شعورية

The scope of applied linguistics:

Since language is implicated in so much of our daily lives, there's clearly a large an open ended number of quite disparate activities to which applied linguistics is relevant

جوانب اللغويات التطبيقية: اللغة تشاركنا الكثير في حياتنا اليومية ، ويتضح تماما في العديد من الانشطة المختلفة التي ترتبط باللغويات التطبيقية.

1) Language and education

اللغة والتعليم:

A – first language education, when a child studies their home language or languages

تعليم اللغة الاولى : في حين تعليم الطفل لغة وطنهم او لغته (يقصد لغة والديه والبيئة المحيطة به)

B – additional language education, often divided into second language education, when someone studies their society's majority or official language their home language, and foreign language education when someone studies the language of another country.

تعليم لغة اضافية اخرى : وتنقسم غالبا الى الى لغة ثانية في حين شخص تعلم لغة وطنه او مجتمعه .

وتعليم لغة اجنبية لدولة اخرى (يقصد اذ شخص تعلم لغة اخرى غير لغته تصنف انها لغة ثانية مثل اذ هو ايطالي وتعلم للغة

العربية)

C – clinical linguistics Is the study and treatment of speech and communication impairments , Whether hereditary, developmental, or acquired (through injury, stroke, illness, or age)

اللغويات الطبية او العيادات / وهي دراسة وعلاج النطق والتواصل البشري والعيادات سواء كانت وراثية او مكتسبة (بسبب الاصابة او سكتة دماغية او مرض او العمر) يقصد هنا علاج النطق المتأخر او من اصاب بسكتة دماغية وفقد قدرة على الكلام او من تقدم في العمر وهكذا...

D-language testing is the assessment and evaluation of language achievements and proficiency, Both in first and additional languages, and for both General and specific purposes

اختبار اللغة / هو تقييم انجازات اللغة واتقانها سواء في اللغة الاولى او الاضافية ، واهدافها سواء كانت عامه او خاصة .

لغة العمل والقانون

2) language, work, and law

A – workplace communication is the study of how language is used in the workplace, and how it contributes to the nature and power relations of different types of work.

التواصل في مكان العمل / هو دراسة كيف تستخدم اللغة في مكان العمل وكيف تساهم في العلاقات الطبيعية والقوية من الأنواع المختلفة للعمل

B – language planning is the making of decisions, often supported by legislation, about the official status of languages and their institutional use, including their use in education

التخطيط اللغوي/هو

اتخاذ القرارات وغالبا يكون مدعوم بواسطة القانون في حالات اللغات الرسمية واستخدام المؤسسات وتشمل استخدام التعليم

C – forensic linguistics is the deployment of linguistic evidence in criminal and other legal investigations, for example to establish the authorship of the document, or profile of a speaker from a tape-recording.

اللغويات القضائية / هي نشر البراهين اللغوية في جريمة او تحقيقات القانونيه على سبيل المثال لتأسيس او تأليف ملف او مستند : من متكلم من خلال شريط التسجيل .

تأثير اللغة والمعلومات 3) language, information, and effect

A – literary stylistics is the study of the relationship between linguistic choices and effects on literature

الاسلوب الادبي : هو دراسة العلاقة بين الاختيارات اللغوية واثرها على الادب

B – critical discourse analysis (CDA) is the study of the relationship between linguistic choices and effects in persuasive use of language

تحليل الخطاب النقدي / هو دراسة العلاقة بين الاختيارات اللغوية واثرها في استخدام السلبي للغة

(يعني تحليلها اللغة من حيث الإيجابية والسلبية)

C – translation and interpretation is the formulation of principles underlying the perceived equivalence between a stretch of language and its translation, and the practice of translating written texts and interpreting spoken language

الترجمة و الفوريه : هي تشكيل المبادئ التي تتضمن ادراك التكافئ بين مجال اللغة وترجمتها وممارسة الترجمة الكتابيه للنصوص و تفسير اللغة المنطوقه

(يعني الجمع بين ترجمه الكتابيه والشفهيه والتكافي فيها)

D- information design is the arrangements and presentation of written language, including issue relating to typography and to layout, choices of medium, and effective combination

of language with other means of communication such as pictures and diagrams

رسم المعلومات :

هي الاستعداد وتقديم اللغة المكتوبه وتشمل : مشكلة المتعلقة ب اسلوب الطباعة ونموذج التخطيط والتجميع الفعال للغة مع الوسائل الاتصالات الاخرى مثل الصور والمخططات الرسوميه

(يقصد تصميم المعلومات الي تم ترجمتها وتهيئة طباعتها مع الصور والمخططات البيانیه مثل البوربونت وبرامج التصميم والفوتوشوب)

E- lexicography is the planning and compiling of both monolingual and bilingual dictionary and other language reference works such as thesauri

المعاجم (القاموس) : وهي تخطيط وتجميع كل من احادي وثنائي اللغة . وغيرها من الاعمال المرجعية مثل الموسوعات
(يقصد أي الرجوع لقاموس مفردات اللغة)